

Актуальні питання навчання

УДК 372.881.111.1+004.031.4

Е.А. Макогон¹, С.А. Новик²

¹ Факультет военной подготовки НТУ «ХПИ», Харьков

² Кафедра иностранных языков НТУ «ХПИ», Харьков

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ РЕЗУЛЬТАТОВ ОЦЕНКИ ЯЗЫКОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ И УРОВНЯ РАЗВИТИЯ ИХ ОБЩЕУЧЕБНЫХ НАВЫКОВ

Результаты, показываемые учащимися при изучении иностранного языка, и уровень развития их общеучебных навыков и умений находятся во взаимосвязи. Статья посвящена определению зависимостей между множествами языковых компетенций и общеучебных навыков в процессе повышения уровня владения английским языком. Выделяя и целенаправленно развивая у учащихся общеучебные навыки, необходимые именно для того или иного вида языковой деятельности, преподаватель обеспечит целенаправленное управление учебным процессом и будет способствовать повышению эффективности изучения иностранного языка.

Ключевые слова: вид языковой деятельности, множество языковых компетенций, множество общеучебных навыков и умений, уровень владения иностранным языком.

Введение

Проблему эффективного формирования общеучебных навыков (ОУН) можно отнести к числу наиболее интересных в педагогике. Её решение зачастую определяет успешность процесса обучения, качество образования и результативность соответственно той или иной системы контроля. Касаясь изучения иностранных языков обычно оцениваются такие навыки учащихся: восприятие на слух, разговорная речь, чтение, письмо, лексика и грамматика.

Универсального определения уровня владения иностранным языком нет. В предложенном исследовании используется терминология Европейской системы уровней английского языка (Common European Framework of Reference). Уровни распределяются от элементарного до совершенного следующим образом: A1, A2, B1, B2, C1, C2 [1].

Для подтверждения знания английского языка на определенном уровне используются разнообразные тесты с различными системами оценивания. Однако возможно вывести соотношение результатов тестирования с уровнями, описанными в *Common European Framework of Reference*.

Некорректным будет утверждение, что результаты выполнения тестовых заданий являются абсолютно надежным и объективным показателем уровня владения иностранным языком/ Требования к уровню владения иностранным языком в различных видах языковой деятельности достаточно полно описаны в специальной литературе. Там же можно найти примеры тестовых заданий с содержанием различного качества. Однако мало исследовано

влияние уровня развития ОУН учащихся на результаты, показываемые при тестовом определении уровня владения иностранным языком [2].

Целью данной статьи является определение взаимосвязей результатов тестирования, показываемых учащимися при изучении английского языка и уровня развития их ОУН. Анализ результатов исследования будет полезным при выработке тактики обучения английскому языку.

Результаты исследований

1. Результаты, полученные при выполнении тестовых заданий по английскому языку студентами НТУ «ХПИ» за пять последних лет, позволяют авторам сделать вывод, что степень развития языковых компетенций учащегося находится в зависимости от уровня развития его ОУН. Схематично соответствие между множеством языковых компетенций и множеством ОУН можно представить как показано на рис. 1.

Элементами множества языковых компетенций будем считать следующие: восприятие на слух, разговорную речь, письмо, чтение, лексику и грамматику, как наиболее часто оцениваемые в современных тестах. Поставим им в соответствие элементы множества ОУН. Заметим, что единой классификации ОУН не существует. Наиболее приемлемой с точки зрения авторов настоящей статьи будет группировка ОУН на коммуникативные, интеллектуальные, организационные и информационные. [3]. Как видно из рис. 1, каждому элементу из множества языковых компетенций соответствует один или несколько элементов множества ОУН.

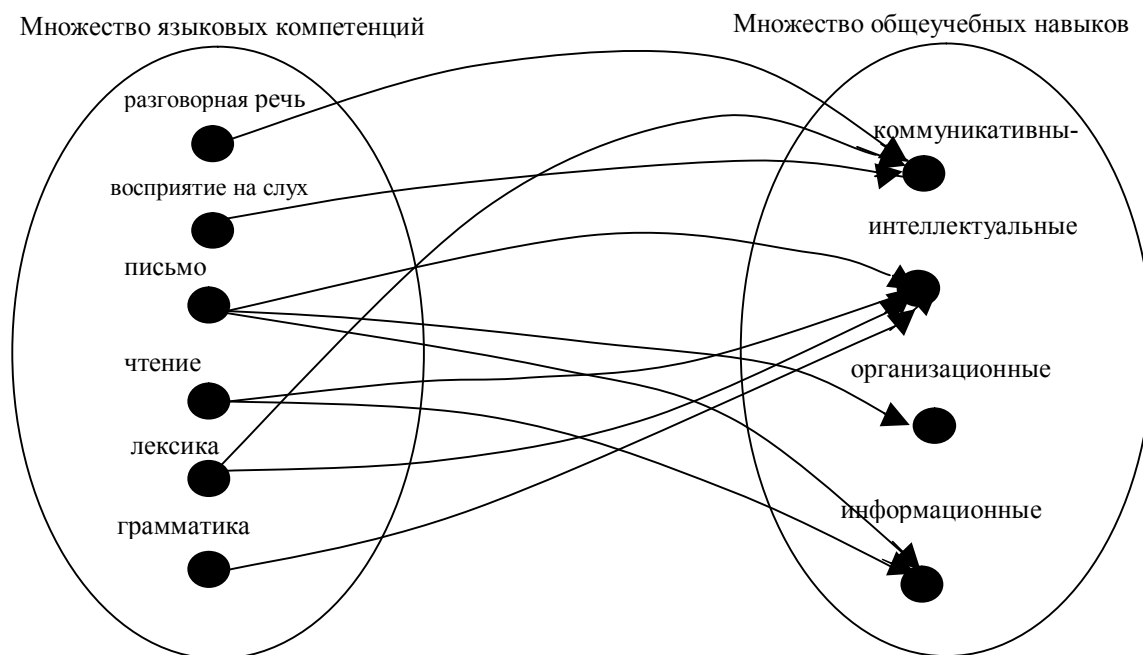


Рис. 1. Взаимосвязи между множествами языковых компетенций и общеучебных навыков

Обратное утверждение также справедливо: каждому элементу из множества ОУН соответствует один или несколько элементов множества языковых компетенций.

Соответствие между элементами данных множеств не носит функциональный характер, но указывает на зависимость уровней владения языком от уровня развития ОУН [4 – 7].

2. Рассмотрим степень необходимости развития ОУН учащихся в зависимости от вида языковой деятельности в процессе повышения уровня владения английским языком.

2.1. Обычно при выполнении тестов на *восприятие на слух (Listening)* ОУН учащихся не имеют решающего значения, так как для языковой деятельности такого рода в первую очередь важна практика. Человек, попадающий в языковую среду, начинает хорошо понимать речь на слух, даже если вообще не обладает ОУН. Тем не менее, быстрота реакции и умение сосредоточиться важны для успешной адаптации и профессиональной реализации в иной языковой среде. В данном виде тестов роль коммуникативных, интеллектуальных и информационных навыков возрастает по мере приближения к более высокому уровню знания языка (уровни C1 и C2) и, заметим, к более высокому уровню профессиональной деятельности. Это объясняется тем обстоятельством, что зачастую задания для восприятия на слух могут иметь запутанную структуру, т.е. требуют от учащегося определенного уровня общих знаний. В этом случае тесты могут содержать задания, направленные как на понимание главной мысли текста, так и деталей.

2.2. При тестировании *разговорной речи (Speaking)* многое зависит от структуры заданий. Совре-

менные тесты в этом разделе имеют задания в очень широком диапазоне сложности. В некоторых из них требуется всего лишь подставить нужный ответ или вопрос, а в некоторых – составить диалог.

При *speaking* важно, чтобы учащийся мог трансформировать мыслеформу из той, что он хочет сказать в ту, что сказать может. Для этого требуется поэтапное развитие коммуникативных и интеллектуальных ОУН.

Как правило, на низких уровнях знания языка при подготовке к тестированию практикуется обучение использованию речевых клише. Из общеучебных навыков для этого требуется, прежде всего, хорошая память. Степень развития коммуникативных ОУН в данном случае не играет превалирующую роль.

Интеллектуальные умения учащегося позволяют использовать им во время тестирования *speaking* нужное клише или паттерн. Пожалуй, это самое важное для данного вида языковой деятельности на уровнях владения языком не выше B1.

На уровне B2 приобретает сенс умение оперировать выученными ранее словами и выражениями и относительно свободно строить высказывания на основе пройденного материала.

По своей природе *speaking* – неоднородный тест. В нем часто встречаются задания на участие в диалоге или монологические. Для последних ведущее значение приобретают интеллектуальные ОУН, когда как для диалогов большое значение имеет практика. Человек в языковой среде хорошо разговаривает, даже если вообще не обладает ОУН. Люди, получившие разговорную практику с носителями языка, показывают наилучшие результаты именно в этом виде языковой деятельности.

2.3. При оценивании *письма (Writing)*, обычно проверяют, владеет ли учащийся письменной монологической речью, что зависит от его умения формулировать свои мысли письменно и что возможно при комплексном развитии интеллектуальных ОУН.

На уровнях владения языком A1, A2 и B1, также как и в *speaking*, большую долю имеет использование речевых клише. Тем не менее, учащемуся необходимо активизировать следующие ОУН: организационные, чтобы уметь правильно рассчитать время; интеллектуальные, чтобы выразить свои мысли; и коммуникативные, чтобы создать правильную структуру изложения и достичь соответствия написанного заданию теста.

Очень важно на этих уровнях умение оперировать теми словами и выражениями, которые были заучены ранее, трансформировать мыслеформу из той, что хочет написать в ту, что может написать.

На продвинутом уровне знания языка для *writing* в той или иной степени все ОУН должны быть развиты. Но интеллектуальные ОУН могут компенсироваться умением работать с клише, заданными схемами, большое значение имеет информированность по той или иной проблеме, общий уровень развития учащегося. Человек, дошедший до высокого уровня знания языка, как правило, уже научился организовывать свой труд. Поэтому организационные ОУН в данной ситуации имеют меньшее значение. В целом, для сдачи данного теста особенно нужна специальная подготовка.

2.4. При оценивании *чтения (Reading)* в первую очередь важны информационные ОУН учащегося. Практика показывает, что в данном виде тестов имеет место высокий процент угадывания правильного ответа. При прохождении теста уровней сложности B и C у учащегося обычно довольно неплохо развиты интеллектуальные ОУН, но необходимым условием успешной сдачи теста будет являться наличие хорошего словарного запаса [8, 9].

2.5. Выполнение изучающими английский язык тестов на знание *лексики (Vocabulary)* допускает низкий уровень развития ОУН, поскольку при их выполнении необходимы конкретные знания. Однако на высоком уровне тест часто содержит выбор синонима, в этом случае большую роль приобретает интеллектуальные и коммуникативные ОУН.

2.6. В тестах на знание *грамматики (Grammar)* наиболее очевидно проявляется необходимость развития интеллектуальных ОУН на всех уровнях. Это и понятно, поскольку грамматика любого языка является очень логично организованной структурой. Однако этот тест не требует высокого развития коммуникативных ОУН, поэтому грамматика сейчас не особо вписывается в коммуникативный подход в преподавании иностранных языков, предлагается усваивать грамматические структуры в процессе

коммуникации, т.е. несистемно. В результате всегда прогнозируются довольно низкие (но выше, чем в тестах *Listening*) результаты у тех, кто не учит грамматику «традиционными» методами. Логично считать, что развитие интеллектуальных ОУН от низшего уровня к высшему должно идти последовательно, по нарастающей. Заметим, что обеспечить такой эволюционный процесс может только системный подход к освоению грамматики в сочетании с большим количеством заданий на отработку умений и навыков - *drilling*.

В целом, при высоком уровне знания языка для успешного прохождения тестов в той или иной степени все ОУН должны быть развиты. Следует особо сказать об организационных ОУН. Замечено, что, чем лучше знание языка, тем меньшее значение имеют организационные ОУН. Это объясняется тем, что если учащиеся достигли уровня знания английского языка не ниже B2, то данные навыки у них уже выработаны.

Успешное прохождение тестов по английскому языку повышенного уровня сложности предполагает развитость у учащегося коммуникативных и особенно интеллектуальных ОУН. В то же время, умело применяя ОУН (использование догадки, оперирование языковыми клише и заранее наработанными схемами, общая информированность и др.), учащиеся могут показать более высокие результаты тестирования, чем их фактические знания английского языка.

Приведенный ниже рис. 2 иллюстрирует развитие ОУН при различных уровнях владения английским языком в зависимости от вида языковой деятельности. На рис. 3 показана зависимость степени развития ОУН при возрастании уровня владения английским языком. Несимметричность графика свидетельствует о превалирующей роли интеллектуальных ОУН при изучении иностранного языка.

Выводы

1. Результаты выполнения тестовых заданий не всегда являются абсолютно надежным и объективным показателем уровня владения иностранным языком.

2. Результаты, показываемые учащимися при изучении английского языка, и уровень развития их ОУН находятся в определенной зависимости.

3. Успешное прохождение тестов по английскому языку повышенного уровня сложности предполагает высокий уровень развития коммуникативных и особенно интеллектуальных ОУН.

4. Выделяя и развивая у учащихся ОУН, необходимые именно для того или иного вида языковой деятельности, преподаватель обеспечит целенаправленное управление учебным процессом и будет способствовать повышению эффективности изучения иностранного языка.

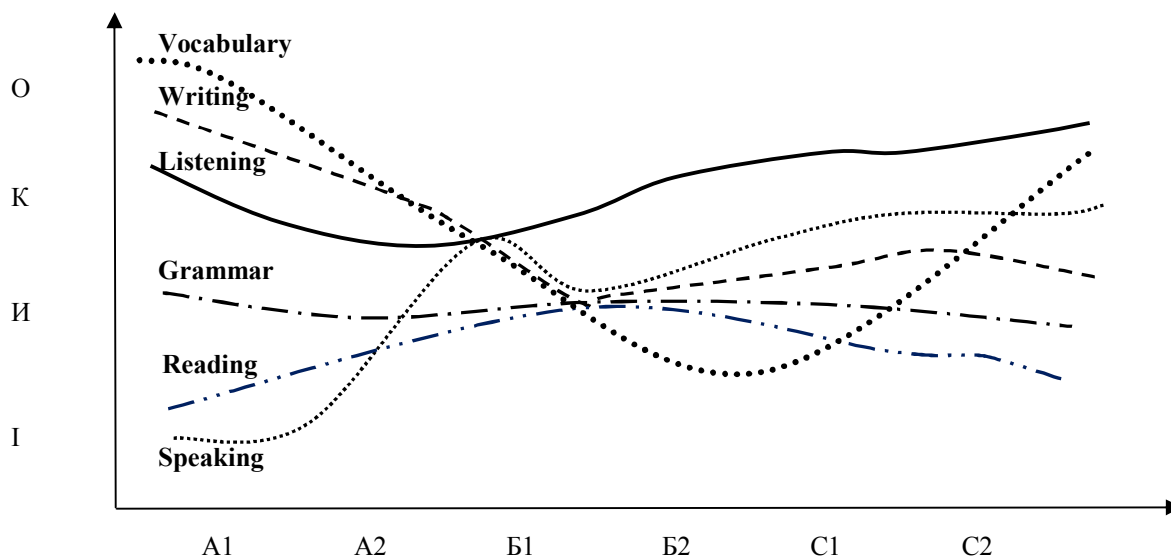


Рис. 2. Зависимость степени развития ОУН в зависимости от вида языковой деятельности при возрастании уровня владения английским языком: I – информационные ОУН; II – интеллектуальные ОУН; O – организационные ОУН; K – коммуникативные ОУН

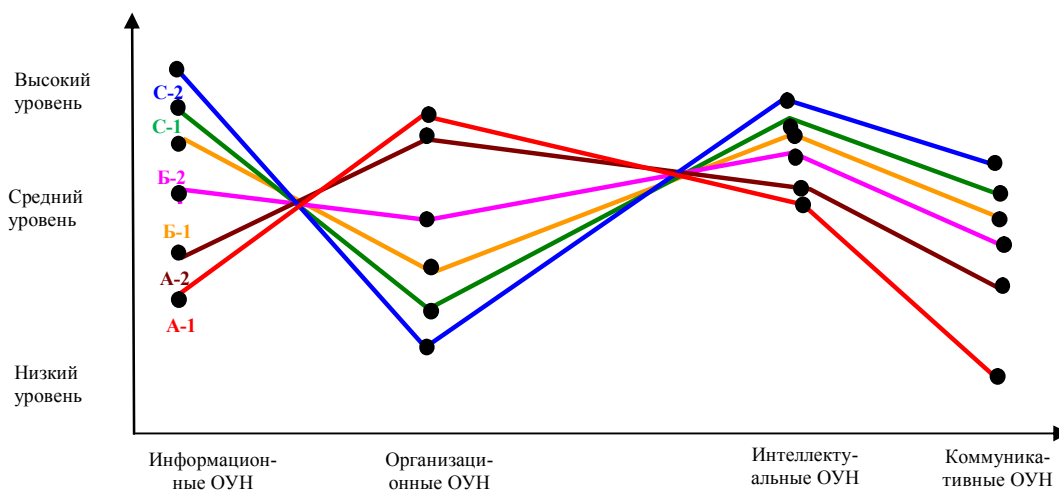


Рис. 3. Развитие ОУН при различных уровнях владения английским языком

Список литературы

1. *Современные языки: Изучение, преподавание, оценка. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком.* – Совет по культурному сотрудничеству. Комитет по образованию. – Страсбург, 1996. – 145 с.
2. *Cambridge English Language Assessment [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <http://www.cambridgeenglish.org/exams/first/>.
3. *Бабанский Ю.К. Избранные педагогические труды / Ю.К. Бабанский.* – М.: Педагогика, 1989. – 558 с.
4. *Кулько В.А. Формирование у учащихся умений учиться / В.А. Кулько, Т.Д. Цехмистрова.* – М.: Просвещение, 1983. – 80 с.
5. *Bachman L.F. Fundamental Considerations in Language Testing / L.F. Bachman // Oxford: Oxford University Press, 1990. – 408 p.*
6. «АНГЛИЙСКАЯ ШКОЛА 2015» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://englishschool12.ru/publ/for_advanced_learners/for_advanced_learners/21.

7. *Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез.* – М.: Изд. центр «Академия», 2013. – 336 с.

8. *Балуян С.Р. Тестирование коммуникативной компетенции в устной речи абитуриентов специальности лингвистика и межкультурная коммуникация (на материале английского языка): автореф. дис. канд. пед. наук / Балуян С. Р.* – Таганрог, 1999. – 22 с.

9. *Невирко Л.И. Формирование коммуникативной компетенции в рамках новой модели подготовки преподавателей английского языка / Л.И. Невирко // Педагогика развития: становление компетентности и результаты образования в различных подходах: мат. X НПК.* – Красноярск, 2003. – С. 51–58.

Поступила в редколлегию 14.05.2015

Рецензент: д-р техн. наук, проф. Г.А. Кучук, Харьковский университет Воздушных Сил им. И. Кожедуба, Харьков.

**ВИЗНАЧЕННЯ ВЗАЄМОЗВ'ЯЗКІВ МІЖ РЕЗУЛЬТАТАМИ МОВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ УЧНІВ
ТА РІВНЯ РОЗВИТКУ ЇХ ЗАГАЛЬНОНАВЧАЛЬНИХ НАВИЧОК**

О.А. Макогон, С.А. Новік

Результати, що показують учні при вивченні іноземної мови, і рівень розвитку їх загальнонавчальних навичок та вмінь (ЗНН) перебувають у взаємозв'язку. Стаття присвячена визначенню залежностей між множинами мовних компетенцій та загальнонавчальних навичок при зростанні рівня володіння англійською мовою. Розвиваючи в учнів ЗНН, необхідних для того чи іншого виду мовленнєвої діяльності, викладач сприятиме підвищенню ефективності вивчення іноземної мови.

Ключові слова: вид мовленнєвої діяльності, множина мовних компетенцій, множина загальнонавчальних навичок та вмінь, рівень володіння іноземною мовою.

**DETERMINATION OF DEPENDENCIES BETWEEN STUDENTS' FOREIGN LANGUAGE PROFICIENCY
AND THE LEVEL OF DEVELOPMENT OF THEIR GENERAL EDUCATIONAL SKILLS**

H.A. Makogon, S.A. Novik

The students' results in learning a foreign language and the level of development of their general educational skills are interrelated. The article discusses dependencies between the sets of linguistic competences and the set of general educational skills in the development of foreign language proficiency. Specifying and improving students' general educational skills, required for a particular type of language activity, the teacher will ensure a more effective language learning.

Keywords: type of language activity, set of language competences, set of general educational skills, level of foreign language proficiency.